

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Иркутский государственный университет путей сообщения»

Красноярский институт железнодорожного транспорта

– филиал Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Иркутский государственный университет путей сообщения»
(КрИЖТ ИрГУПС)

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

**для проведения текущего контроля успеваемости
и промежуточной аттестации по дисциплине
Б1.О.04 Иностранный язык в профессиональной деятельности**

Приложение № 1 к рабочей программе

Направление подготовки – 38.04.01 Экономика
Профиль – Регламентация и нормирование труда

КРАСНОЯРСК

1

Электронный документ выгружен из ЕИС ФГБОУ ВО ИрГУПС и соответствует оригиналу

Подписант ФГБОУ ВО ИрГУПС Трофимов Ю.А.

00920FD815CE68F8C4CA795540563D259C с 07.02.2024 05:46 по 02.05.2025 05:46 GMT+03:00

Подпись соответствует файлу документа



1. Общие положения

Фонд оценочных средств (ФОС) является составной частью нормативно-методического обеспечения системы оценки качества освоения обучающимися образовательной программы.

Фонд оценочных средств предназначен для использования обучающимися, преподавателями, администрацией КриЖТ ИрГУПС, а также сторонними образовательными организациями для оценивания качества освоения образовательной программы и уровня сформированности компетенций у обучающихся.

Задачами ФОС являются:

- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс;

- самоподготовка и самоконтроль обучающихся в процессе обучения.

Фонд оценочных средств сформирован на основе ключевых принципов оценивания: валидность, надежность, объективность, эффективность.

Для оценки уровня сформированности компетенций используется трехуровневая система:

- минимальный уровень освоения, обязательный для всех обучающихся по завершению освоения образовательной программы; дает общее представление о виде деятельности, основных закономерностях функционирования объектов профессиональной деятельности, методов и алгоритмов решения практических задач;

- базовый уровень освоения, превышение минимальных характеристик сформированности компетенций; позволяет решать типовые задачи, принимать профессиональные и управленческие решения по известным алгоритмам, правилам и методикам;

- высокий уровень освоения, максимально возможная выраженность характеристик компетенций; предполагает готовность решать практические задачи повышенной сложности, нетиповые задачи, принимать профессиональные и управленческие решения в условиях неполной определенности, при недостаточном документальном, нормативном и методическом обеспечении.

2. Перечень компетенций, в формировании которых участвует дисциплина.

Программа контрольно-оценочных мероприятий.

Показатели оценивания компетенций, критерии оценки

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» участвует в формировании компетенций:

УК-4 способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Программа контрольно-оценочных мероприятий (очно-заочная форма обучения)

№	Неделя	Наименование контрольно-оценочного мероприятия	Объект контроля (понятие/тем/раздел и т.д. дисциплины)	Код индикатора достижения компетенции	Наименование оценочного средства (форма проведения)
1 семестр					
Раздел 1. Профессионально-ориентированный перевод: основные принципы, дискурсивные особенности. Особенности перевода отраслевых терминов.					
1	1	Текущий контроль	1.1 Теоретические основы профессионально-ориентированного перевода. Переводческие трансформации на лексическом, грамматическом и	УК-4.1 УК-4.2	Контрольный перевод терминов (письменно). Контрольный перевод текста (устно/письменно).

№	Неделя	Наименование контрольно-оценочного мероприятия	Объект контроля (понятие/тем/раздел и т.д. дисциплины)	Код индикатора достижения компетенции	Наименование оценочного средства (форма проведения)
			синтаксическом уровне.		Задания репродуктивного уровня к текстам (устно).
2	2	Текущий контроль	1.2 Языковая специфика научных текстов по экономике на лексическом (специфика научного и терминологического тезауруса), грамматическом (особенности словообразования, видовременные и синтаксические свойства) и стилистическом уровнях. Техника экономического перевода.	УК-4.1 УК-4.2	Контрольный перевод терминов (письменно). Контрольный перевод текста (устно/письменно). Задания репродуктивного уровня к текстам (письменно).
3	3	Текущий контроль	1.3 Чтение и перевод адаптированных и аутентичных текстов по теме раздела. Составление тематического глоссария.	УК-4.1 УК-4.2	Задания репродуктивного уровня к текстам (письменно).
Раздел 2. Реферативный перевод. Научное аннотирование. Реферирование научных и научно-популярных статей отраслевой тематики					
4	4-5	Текущий контроль	2.1 Правила и этапы реферирования и аннотирования научных текстов.	УК-4.1 УК-4.2	Аннотирование текста (письменно). Реферирование текста (письменно). Задания продуктивного уровня (письменное высказывание на профессиональную тему)
5	6-7	Текущий контроль	2.2 Основные клише и грамматические конструкции для реферирования и аннотирования текстов по отраслевой тематике и/или теме исследования.	УК-4.1 УК-4.2	Задания продуктивного уровня (письменное высказывание на профессиональную тему)
6	8	Текущий контроль	2.3 Практикум по реферированию научных и научно-популярных статей отраслевой тематики и/или теме исследования.	УК-4.1 УК-4.2	Аннотирование текста (письменно). Реферирование текста (письменно).
Раздел 3. Публичное выступление как особый вид иноязычной речевой деятельности. Презентация на английском языке.					
7	9-12	Текущий контроль	3.1 Виды и этапы публичных выступлений. Речевые клише докладов и презентаций на иностранном языке.	УК-4.1 УК-4.2	Монологическое высказывание (устно). Презентация доклада (устно и письменно).
8		Текущий контроль	3.2 Практикум по презентации научного доклада. Деловая (ролевая) игра "Научная	УК-4.1 УК-4.2	Монологическое высказывание (устно). Презентация доклада

№	Неделя	Наименование контрольно-оценочного мероприятия	Объект контроля (понятие/тем/раздел и т.д. дисциплины)	Код индикатора достижения компетенции	Наименование оценочного средства (форма проведения)
			конференция".		(устно и письменно).
9	13-15	Текущий контроль	3.3 Чтение (ознакомительное и поисковое) текстов отраслевой тематики. Подготовка презентации доклада.	УК-4.1 УК-4.2	Монологическое высказывание (устно). Презентация доклада (устно и письменно).
10	16-17	Промежуточная аттестация – зачет	Разделы 1,2,3	УК-4.1 УК-4.2	Тест (компьютерные технологии)

Описание показателей и критериев оценивания компетенций.

Описание шкал оценивания

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся проводятся в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций.

Текущий контроль успеваемости – основной вид систематической проверки знаний, умений, навыков обучающихся. Задача текущего контроля – оперативное и регулярное управление учебной деятельностью обучающихся на основе обратной связи и корректировки. Результаты оценивания учитываются в виде средней оценки при проведении промежуточной аттестации.

Перечень оценочных средств, используемых для оценивания компетенций на различных этапах их формирования, а также краткая характеристика этих средств приведены в таблице

№	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Терминологический диктант	Средство проверки степени овладения категориальным аппаратом темы, раздела, дисциплины. Рекомендуется для оценки знаний обучающихся	Комплект заданий для проведения диктанта на сложносоставные термины и терминологические сочетания.
2	Задания на письменный перевод, реферирование и аннотирование	Средство, позволяющее диагностировать и оценить навыки и умения перевода, а также навыки использования элементов смыслового анализа текста профессиональной направленности (реферирования и аннотирования).	Оригинальные неадаптированные тексты отраслевой тематики для выполнения переводов с иностранного языка на русский, аннотирования и реферирования.
3	Задания реконструктивного уровня (на чтение)	Средство, позволяющее оценивать и диагностировать знания и умения правильно использовать языковой (грамматика, лексика) и речевой материал, а также стратегии и навыки различных видов чтения (поискового, ознакомительного) для решения смоделированных задач в рамках определенной темы (раздела) дисциплины. Рекомендуется для оценки знаний и умений обучающихся	Учебные адаптированные и оригинальные неадаптированные тексты отраслевой тематики для выполнения заданий
4	Задания продуктивного	Средство, позволяющее оценивать и диагностировать навыки и умения продуцировать устные и письменные высказывания на	Списки тем для структурирования

№	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
	уровня	профессиональные темы, а также навыки публичного представления собственных результатов научных исследований в виде доклада, сообщений, пр.	устных и письменных высказываний на профессиональные темы и/или темы научного исследования.
5	Тест	Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Типовые тестовые задания
6	Зачет	Средство, позволяющее оценить знания, умения, навыки и (или) опыта деятельности обучающегося по дисциплине. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Типовые тестовые задания по дисциплине

Критерии и шкала оценивания тестовых заданий при промежуточной аттестации в форме зачета

Шкала оценивания	Критерии оценивания
«зачтено»	Обучающийся верно ответил на 70 % и более тестовых заданий при прохождении тестирования
«не зачтено»	Обучающийся верно ответил на 69 % и менее тестовых заданий при прохождении тестирования

Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости

Критерии и шкалы оценивания терминологического диктанта

Предлагается 15 терминов и терминологических сочетаний, за каждый правильный ответ присваивается один балл. Перевод в четырехбалльную систему происходит следующим образом:

Количество набранных баллов	Оценка
15-13 баллов	«отлично»
12-10 баллов	«хорошо»
9-7 баллов	«удовлетворительно»
Менее 7 баллов	«неудовлетворительно»

Критерии и шкалы оценивания заданий на письменный перевод, реферирование и аннотирование

Оценка	Критерий оценивания
«отлично»	Письменный перевод: Обучающийся понимает общий смысл текста; адекватно передает значение лексико-грамматических форм, терминов и терминологических сочетаний; язык перевода соответствует стилю научного изложения Реферирование/аннотирование статьи: обучающийся демонстрирует умение определять основную идею текста и выделять второстепенную информацию; четко следует предлагаемой схеме реферирования /аннотирования статьи; адекватно использует лексико-грамматические формы английского языка. Допускаются 1-2 языковые ошибки.
«хорошо»	Письменный перевод: Обучающийся в целом понимает общий смысл текста, но допускает отдельные неточности; адекватно передает значение лексико-грамматических форм, терминов и терминологических сочетаний; язык перевода в основном соответствует стилю научного изложения. Реферирование/аннотирование статьи: обучающийся демонстрирует умение

	определять основную идею текста и выделять второстепенную информацию, но допускает отдельные неточности; следует предлагаемой схеме реферирования /аннотирования статьи; адекватно использует лексико-грамматические формы английского языка, но допускает до 3-х языковых ошибок.
«удовлетворительно»	Письменный перевод: Обучающийся определяет общий смысл текста с существенными неточностями; текста; значение лексико-грамматических форм, терминов и терминологических сочетаний передается приблизительно; имеются существенные недостатки в стилевом оформлении перевода. Реферирование/аннотирование статьи: обучающийся демонстрирует слабое умение определять основную идею текста и выделять второстепенную информацию, допускает значительное количество неточностей; существенно нарушает предлагаемую схему реферирования /аннотирования статьи; имеются нарушения в использовании лексико-грамматических форм английского языка, допускает до 4-х языковых ошибок, не препятствующих пониманию текста.
«неудовлетворительно»	Выполненное задание не удовлетворяет ни одному из критериев, приведенных выше

Критерии и шкалы оценивания заданий реконструктивного уровня (на чтение)

Оценка	Критерий оценивания
«отлично»	Обучающийся в полном объеме демонстрирует знание стратегий и навыки поискового и ознакомительного видов чтения. Умеет выделять основную идею текста, а также выделять второстепенную информацию. Демонстрирует навыки контекстуальной догадки. Правильно распознает значение грамматических структур для полного понимания прочитанного в процессе изучающего чтения. Допускает 1-2 ошибки при контроле понимания прочитанного.
«хорошо»	Обучающийся в целом демонстрирует знание стратегий и навыки поискового и ознакомительного видов чтения. Умеет выделять основную идею текста, а также выделять второстепенную информацию. Демонстрирует навыки контекстуальной догадки. В целом распознает значение грамматических структур для полного понимания прочитанного в процессе изучающего чтения. Допускает до 3 ошибок при контроле понимания прочитанного.
«удовлетворительно»	Обучающийся демонстрирует слабые знания стратегий и навыки поискового и ознакомительного видов чтения. Не может выделять основную идею текста, затрудняется с выделением второстепенной информации. Не демонстрирует навыки контекстуальной догадки. Слабо распознает значение грамматических в процессе изучающего чтения. Допускает более 4 ошибок при контроле понимания прочитанного.
«неудовлетворительно»	Выполненное задание не удовлетворяет ни одному из критериев, приведенных выше

Критерии и шкалы оценивания заданий продуктивного уровня

Оценка	Критерий оценивания
«отлично»	Обучающийся демонстрирует умение самостоятельной подготовки и презентации проектного материала; полного и логически корректного представления результатов собственного научного исследования; владеет навыками аргументированной речи; адекватно использует лексико-грамматические формы и разговорные клише, но допускает до 2-х языковых ошибок.
«хорошо»	Обучающийся в целом демонстрирует умение самостоятельной подготовки и презентации проектного материала; полного и логически корректного представления результатов собственного научного исследования; в целом владеет навыками аргументированной речи; адекватно использует лексико-грамматические формы и разговорные клише, но допускает до 3-х языковых ошибок.
«удовлетворительно»	Обучающийся демонстрирует слабые умения самостоятельной подготовки и презентации проектного материала; не полностью и логически некорректно

Оценка	Критерий оценивания
	представляет результаты собственного научного исследования; слабо владеет навыками аргументированной речи; не всегда адекватно использует лексико-грамматические формы и разговорные клише, допускает до 4-х языковых ошибок и 4 речевых неточностей.
«неудовлетворительно»	Выполненное задание не удовлетворяет ни одному из критериев, приведенных выше

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

3.1 Типовые контрольные задания на терминологический диктант

Ниже приведены образец типового варианта терминологического диктанта по теме, предусмотренной рабочей программой.

Образец типового варианта терминологического диктанта по теме «Отраслевая терминология»

1. Воспроизведите письменный эквивалент следующих терминов и терминологических сочетаний на английском языке:

Russian	English
регламентация и нормирование труда	... (regulation and rationing of labor)
затраты на оплату труда	... (labor costs)
нормировщик труда	... (work study man)
уровень производительности труда	... (labor productivity level)
общественное разделение труда	... (social division of labor)
тяжелый физический труд	... (rough labor)
дополнительный труд	... (additional labor)
квалифицированный труд	... (complex labor)
неоплачиваемый труд	... (nonmarket labor)
индекс затрат труда	... (labor input index)
неквалифицированный труд	... (simple labor)
физический труд	... (manual work)
прогрессивно-сдельная оплата труда	... (accelerating wage rate)
стоимость труда	... (labor costs)

3.2. Типовые контрольные задания на письменный перевод, реферирование и аннотирование

Образец типового варианта заданий на письменный перевод с последующим реферированием по теме «English as the International Language of Science and Technology»

Предел длительности контроля – 60 минут.

Предлагаемое количество заданий – 2 задания.

1. This is an article from a journal. Translate Paragraphs 1, 2 into Russian (in written form). Then make an abstract of the article.

English as the International Language of Science and Technology

Language and culture, according to Foyewa (2012), are believed to be as two sides of a coin. The English language reflects the culture of the Europeans. It is a West Germanic language originated from the Anglo-Frisian dialects. It was brought to Great Britain by Germanic invaders or settlers (North West Germanic and Netherlands) . Therefore, the language of the Germanic people gave rise to the English language. The old English was later influenced by German, Dutch, Latin and Ancient Greek during the Renaissance period. The language can be said to have undergone a lot of influences over the last two thousand years. The influences came from the world powerful language – The Greek, the Latin, the Dutch and the German. This made it easy for the language to have positive influence on giant world languages later in life.

History of Science

Buchanan (2015) opined that the history of science is the study of the historical development of science and scientific knowledge including both natural sciences and social sciences. Science, according to him, is the study of empirical, theoretical and practical knowledge about the natural world. The study of science, until the 19th century, according to Deng (2015), was referred to as natural philosophy while the English word ‘scientist’ is relatively recent and was first coined by William Whewell in the 19th century. Prior to that time, people investigating nature called themselves natural philosophers. International Journal of English Language and Linguistics Research Vol.3, Issue 5, pp.34 -41, August 2015 Published by European Centre for Research Training and Development UK.

Technology on the other hand, according to dictionary.reference.com, is the branch of knowledge that deals with the creation and the use of technical means and their interaction with life, society and environment drawing upon such subjects as industrial arts, engineering, applying science and pure science. It is the scientific and or industrial process of inventing, creating objects or machines that make living easier.

English as International Language of Science English, according to Drubin and Kellogg (2012), is now used almost exclusively as the language of science. Though up till now, the world Scientist Association has not officially declared the language as the official language of science, but almost all activities in science and technology are carried in the language. Deng (2015) posits that five percent (5%) of people worldwide are native speakers. This means that ninety-five per cent (95%) of worldwide speakers of English are non-native speakers.

However, there is daily increase in the learning and the use of the language among other countries where the language was initially ascribed the status of “foreign language”. There are many factors responsible for the sudden interest in the use of English language worldwide.

Among these are: The origin of English: English has its origin from German, Greek, Latin and Dutch. This made it easier to learn by the speakers of the four languages. Linguistic similarities in English and the four languages facilitate the learning of English language by the speakers of those languages. Apart from this, most lexical items in English are borrowed from other languages, including French. This makes the learning and understanding of English language easy by the speakers of other languages.

The rising power of America:

The activities of the United State of America helped tremendously in populating the English language in many ways:

(a) Increase in the United States science graduates: The National Science Foundation, according to Deng (2015) calculates that two hundred and ninety-three (293) American graduated with a research doctoral in 1902. By 1990s, according to him, the country produced more than 30,000 new science Ph.D.s a year. More than a million new American researchers in the 20th century. All these projects were written and published in English language. This has helped to make the language an indisputable lingua franca in science.

(b) The fall of the USSR

The role played by the United States of America in bringing an end to the Union of Soviet and Socialist Republic (USSR) also helped in the spread of English language. The USSR was established on December 20, 1922 comprising Federation of Russia, Belorussia and Transcaucasia federation.

It later grew into the world most powerful and influential state. The war against the communist government of the USSR led by the USA government resulted to the collapse of the union in 1991. This gave more recognition to the USA and English language in the world.

(c) Google: In 1995, Larry Page (22years old) and Sergey Brin (21years old) met at StanfordUniversity, and by 1996, they began a collaborative work on a search engine called BackRub. BackRuboperates on Standford Servers. Google.com was registered on September 15, 1997 as a domain. The language of Google is English. Most world Science and technology researchers make International Journal of English Language and Linguistics Research. This also helped in the spread and dominance of English in the field of science and technology

The facebook and other social networks – most social networks were developed by Americans. They were majorly developed as a means of social interaction. However, they were developed in English.

3.3. Типовые контрольные задания реконструктивного уровня (на чтение)

Ниже приведен образец типовых вариантов типовых контрольных заданий реконструктивного уровня (на чтение), предусмотренных рабочей программой.

Образец типового варианта заданий реконструктивного уровня по теме «Labor Law. Working Hours»

Предел длительности контроля – 20 минут.

Предлагаемое количество заданий – 4.

1. Read the text and answer the questions below:

Labor law (also known as labor law or employment law) mediates the relationship between workers, employing entities, trade unions and the government. Collective labor law relates to the tripartite relationship between employee, employer and union. Individual labor law concerns employees' rights at work also through the contract for work. Employment standards are social norms (in some cases also technical standards) for the minimum socially acceptable conditions under which employees or contractors are allowed to work. Government agencies (such as the former US Employment Standards Administration) enforce labor law (legislature, regulatory, or judicial).

The maximum number of hours worked per day or law in many countries sets other time intervals. Such laws also control whether workers who work longer hours must be paid additional compensation. Before the Industrial Revolution, the workday varied between 11 and 14 hours. With the growth of industrialism and the introduction of machinery, longer hours became far more common, reaching as high as 16 hours per day. The eight-hour movement led to the first law on the length of a working day, passed in 1833 in England. It limited miners to 12 hours and children to 8 hours. The 10-hour day was established in 1848, and shorter hours with the same pay were gradually accepted thereafter. The 1802 Factory Act was the first labor law in the UK. Germany was the next European country to pass labor laws; Chancellor Otto von Bismarck's main goal was to undermine the Social Democratic Party of Germany. In 1878, Bismarck instituted a variety of anti-socialist measures, but despite this, socialists continued gaining seats in the Reichstag. To appease the working class, he enacted a variety of paternalistic social reforms, which became the first type of social security. In 1883 the Health Insurance Act was passed, which entitled workers to health insurance; the worker paid two-thirds and the employer one-third of the premiums. Accident insurance was provided in 1884, while old-age pensions and disability insurance followed in 1889. Other laws restricted the employment of women and children. These efforts, however, were not entirely successful; the working class largely remained unreconciled with Bismarck's conservative government.

In France, the first labor law was voted in 1841. It limited under-age miners' hours. In the Third Republic labor law was first effectively enforced, in

particular after Waldeck-Rousseau 1884 law-legalizing trade unions. With the Matignon Accords, the Popular Front (1936–38) enacted the laws mandating 12 days each year of paid vacations for workers and the law limiting the standard workweek to 40 hours.

1. What is the function of Labor Law?
2. What is the maximum number of hours worked per day?
3. How did the number of working hours change with the introduction of machine
4. When did the first labor law in France appear?

3.4 Типовые контрольные задания продуктивного уровня

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий продуктивного уровня, предусмотренных рабочей программой,

Образец типового варианта заданий продуктивного уровня по темам «Моя магистерская работа», «Регламентация и нормирование труда»

Предел длительности контроля - 10 минут.

Предлагаемое количество заданий - 8.

1. Speak on the main points of your master's thesis
2. Speak on the problem «Motivating your Choice of Magistracy Course
3. Write an essay on «Regulation and Rationing of Labor: Historical Aspects»
4. Write an essay on «Law Market Regulations»
5. Make up a report on «Designing Labor Market Regulations in Developing Countries»
6. Make up a report on «Who Regulates the Labor Market? »
7. Make up a report on «Why are Labor Laws Important? »
8. Make up a report on «What Factors Increase Wages? »

3.5 Перечень теоретических вопросов к зачету

Раздел 1. Профессионально- ориентированный перевод: основные принципы, дискурсивные особенности. Особенности перевода отраслевых терминов.

1.1 Правила, этапы, последовательность действий при выполнении полного письменного перевода текста

1.2 Способы перевода конструкций в пассивном залоге

1.3. Морфологические и синтаксические особенности языка научного стиля

1.4. Особенности перевода субстантивного атрибутивного словосочетания.

1.5. Основные правила работы с двуязычными и одноязычными словарями

Раздел 2. Реферативный перевод. Научное аннотирование. Реферирование научных и научно-популярных статей отраслевой тематики.

2.1. Правила структурирования и языковые особенности аннотации к научной статье.

2.1. Основные клише и наиболее употребительные грамматические конструкции для реферирования и аннотирования.

Раздел 3. Публичное выступление как вид иноязычной речевой деятельности. Презентация доклада по тематике исследования

3.1. Вводные обороты, слова-связки, используемые в публичной речи.

3.1. Содержательные, структурные и языковые требования к тексту мультимедийной презентации.

3.6 Перечень типовых простых практических заданий к зачету

1. Прочитайте и переведите выделенные слова на русский язык без использования словаря. Определите, к какой части речи они принадлежат.

2. Вставьте в предложениях пропущенные артикли a/an, the.
3. Заполните пропуски в тексте соответствующими предлогами.
4. Выберите правильную видовременную форму глагола
5. Замените модальные глаголы соответствующими эквивалентами
6. Заполните пропуски в тексте подходящими по смыслу словами (приведенными в таблице)
7. Перепишите предложения в страдательном залоге, сделав выделенное слово подлежащим
8. Вставьте в предложения подходящий глагол (глаголы даны в таблице), преобразуя его в герундиальную форму.
9. Определите функции герундия в предложениях. Переведите предложения.
10. Найдите причастия (PI/PII) в предложениях и определите их функции.
11. Определите функции инфинитива в предложениях. Переведите предложения.

3.7 Перечень типовых практических заданий к зачету

1. Подготовьте монологическое высказывание по теме раздела.
2. Подготовьтесь к диалогу по теме раздела.
3. Прочтите текст и озаглавьте его.
4. Прочтите текст и ответьте, верны ли следующие утверждения.
5. Выполните письменный перевод текста с английского на русский язык.
6. Ответьте на вопросы к тексту / закончите предложения, используя информацию теста.
7. Прочтите текст. Составьте его краткое изложение (письменно).
8. Прослушайте аудиозапись и выберите правильные ответы на вопросы к тексту.

3.8 Типовые тестовые задания

Тесты формируются из фонда тестовых заданий по дисциплине.

Тест (педагогический тест) – это система заданий – тестовых заданий возрастающей трудности, специфической формы, позволяющая эффективно измерить уровень знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся.

Тестовое задание (ТЗ) – варьирующаяся по элементам содержания и по трудности единица контрольного материала, минимальная составляющая единица сложного (составного) педагогического теста, по которой испытуемый в ходе выполнения теста совершает отдельное действие.

Фонд тестовых заданий (ФТЗ) по дисциплине – это совокупность систематизированных диагностических заданий – тестовых заданий (ТЗ), разработанных по всем тематическим разделам (дидактическим единицам) дисциплины (прошедших апробацию, экспертизу, регистрацию и имеющих известные характеристики) специфической формы, позволяющей автоматизировать процедуру контроля.

Типы тестовых заданий:

ЗТЗ – тестовое задание закрытой формы (ТЗ с выбором одного или нескольких правильных ответов);

ОТЗ – тестовое задание открытой формы (с конструируемым ответом: ТЗ с кратким регламентируемым ответом (ТЗ дополнения); ТЗ свободного изложения (с развернутым ответом в произвольной форме)).

Структура тестовых материалов по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Индикатор достижения компетенции	Тема в соответствии с РПД (с соответствующим номером)	Содержательный элемент	Характеристика содержательного элемента	Количество тестовых заданий, типы ТЗ

Индикатор достижения компетенции	Тема в соответствии с РПД (с соответствующим номером)	Содержательный элемент	Характеристика содержательного элемента	Количество тестовых заданий, типы ТЗ
УК 4.1: способен к устной и письменной коммуникации по профессионально-релевантным темам на иностранном языке;	1.1 Теоретические основы профессионально-ориентированного перевода. Переводческие трансформации на лексическом, грамматическом и синтаксическом уровне.	Основные понятия профессионально-ориентированного перевода	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Переводческий анализ. Стратегии перевода.	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: предпереводческий анализ.	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
	1.2 Языковая специфика научных текстов по экономике на лексическом (специфика научного и терминологического тезауруса), грамматическом (особенности словообразования, видовременные и синтаксические свойства) и стилистическом уровнях. Техника экономического перевода.	Основные лексические характеристики научного стиля: слова, выражения и грамматические конструкции, свойственные академическому стилю речи	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Различные техники перевода экономической терминологии, классификация экономических терминов по общим признакам: структуре, значению, происхождению	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
Проблемно–переводческие задания: переводческие трансформации на лексическом, грамматическом и синтаксическом уровнях		Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ	
УК 4.2: способен к извлечению информации из отечественных и зарубежных источников научного характера с последующей переработкой (компрессией) в виде обзора, аннотации, реферата, доклада, презентации на иностранном языке.	1.3 Чтение и перевод адаптированных и аутентичных текстов по теме раздела. Составление тематического глоссария.	Основные характеристики адаптированных и аутентичных текстов	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Принципы составления тематических словарей	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: ситуативная и коммуникативная обусловленность употребления слов и устойчивых словосочетаний	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
	2.1 Правила и этапы реферирования и аннотирования научных текстов.	Основные принципы реферирования и аннотирования научных текстов.	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Основные понятия аннотирования	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: составление алгоритма работы над реферативным переводом	Действия	5 – ОТЗ 5 – ЗТЗ

Индикатор достижения компетенции	Тема в соответствии с РПД (с соответствующим номером)	Содержательный элемент	Характеристика содержательного элемента	Количество тестовых заданий, типы ТЗ
	2.2 Основные клише и грамматические конструкции для реферирования и аннотирования текстов по отраслевой тематике и/ или теме исследования.	Грамматические вопросы перевода специальных текстов	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Оперирование клише при реферировании и аннотировании текстов по отраслевой тематике	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: слова, выражения и грамматические конструкции, свойственные академическому стилю речи	Действия	5 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
	2.3 Практикум по реферированию научных и научно- популярных статей отраслевой тематики и/ или теме исследования.	Жанрово-стилистическая принадлежность перевода и жанрово-стилистическая норма перевода	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Оценка качества перевода	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: синонимия, экспрессивные оттенки синонимов, антонимия.	Действия	5 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
	3.1 Виды и этапы публичных выступлений. Речевые клише докладов и презентаций на иностранном языке.	Коммуникация в профессионально ориентированных ситуациях общения, осуществляемая в устной и письменной формах.	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Экспрессивно-модальные оттенки при переводе специальных текстов	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: отбор клише при подготовке презентации	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
	3.2 Практикум по презентации научного доклада. Деловая (ролевая) игра "Научная конференция".	Логические приемы аргументации: умение аргументированно излагать свою позицию в устной и письменной форме; умение делать краткое сообщение–рассуждение с опорой на знания внешнеполитических вопросов; умение критически оценивать, опровергать и задавать вопросы, направленные на уточнение или ослабление позиции «оппонента»	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Принципы подготовки научного доклада на иностранном языке	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: составление	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ

Индикатор достижения компетенции	Тема в соответствии с РПД (с соответствующим номером)	Содержательный элемент	Характеристика содержательного элемента	Количество тестовых заданий, типы ТЗ
		словаря по теме "Научная конференция".		
	3.3 Чтение (ознакомительное и поисковое) текстов отраслевой тематики. Подготовка презентации доклада.	Особенности ознакомительного и поискового видов чтения	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Особенности академического стиля речи	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: разработка шаблона презентации на английском языке	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
Итого				120 – ОТЗ 120 – ЗТЗ

Полный комплект ФТЗ хранится в электронной информационно-образовательной среде КРИЖТ ИрГУПС и обучающийся имеет возможность ознакомиться с демонстрационным вариантом ФТЗ.

Ниже приведен образец типового варианта итогового теста, предусмотренного рабочей программой дисциплины

ИТОГОВЫЕ ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ ОТКРЫТОГО И ЗАКРЫТОГО ТИПОВ И КЛЮЧИ ОТВЕТОВ К ОЦЕНИВАНИЮ ПО КОМПЕТЕНЦИЯМ

Номер задания	Содержание вопроса	Ключи ответов к заданиям открытого и закрытого типов	Компетенция, индикатор
1	<i>Прочитайте текст и запишите ответ</i> The first meaning of this term refers to a group of students studying under a professor with each doing research and all exchanging results through reports and discussions. Its second definition is 'debating special issues'. It preserves the conversational character of the term – ...	seminar	УК-4 УК-4.1
2	<i>Прочитайте текст и запишите ответ</i> Дайте определение: The most general term to indicate a meeting for discussion - most commonly adopted by associations and organizations for their regular meetings. It is usually associated with the most traditional type of presentation, that is, papers followed by questions –	conference	УК-4 УК-4.1
3	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> What are the three general purposes for giving speeches? 1) To persuade end act 2) To inform end act 3) To inform, persuade, & entertain	3	УК-4 УК-4.1
4	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Define: Imprompt Speaking 1) Delivering speech with advance preparation 2) Delivering a speech without advance preparation 3) Writing an informative speech	2	УК-4 УК-4.1
5	<i>Прочитайте текст и запишите ответ</i> Текст, получаемый в результате выявления основных элементов содержания текста и выражения их в виде относительно краткого вторичного текста, позволяющего установить, что именно говорится в	реферат	УК-4 УК-4.2

Номер задания	Содержание вопроса	Ключи ответов к заданиям открытого и закрытого типов	Компетенция, индикатор
	исходном тексте – это ...		
6	<i>Прочитайте текст и запишите ответ</i> Вторичный текст, получаемый в результате выявления основных элементов содержания текста, который позволяет установить, о чем именно говорится в исходном тексте – это ...	аннотация	УК-4 УК-4.2
7	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Клише – это: 1) речевой стереотип, готовый оборот, используемый в качестве легко воспроизводимого в определенных условиях и контекстах стандарта 2) краткое сообщение, обобщенное описание текста книги, статьи 3) краткое изложение научного труда в письменном виде	1	УК-4 УК-4.2
8	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Информативный реферат содержит сведения следующего рода: 1) все детали оригинала 2) все основные положения оригинала в обобщенном виде 3) все стилистические особенности оригинала	2	УК-4 УК-4.2
9	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Translatese – это: 1) адекватный перевод 2) перевод, в котором нарушаются нормы ПЯ (переводящего языка), особенно стилистическая норма 3) переводческое соответствие	2	УК-4 УК-4.2
10	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Регулярные переводческие соответствия встречаются: 1) только на уровне морфем 2) на всех уровнях языковой системы 3) только на уровне слов	2	УК-4 УК-4.2
11	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Основной единицей перевода выступает: 1) морфема 2) слово 3) единица любого уровня языка	3	УК-4 УК-4.1
12	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Какие выражения преобладают в рефератах и аннотациях? 1) Выражения, называемые «Специальные клише» 2) Выражения с двойным отрицанием 3) Выражения с глаголом “to be”	1	УК-4 УК-4.1
13	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Resources - ... 1) the amount of money you have for something 2) company that sells goods or services 3) something such as money, workers or minerals belonging to an organization, country, etc. which can be used to function properly	3	УК-4 УК-4.1
14	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> What kind of topics are important for a speech? 1) Any kind of topics 2) Topics that only you find interesting 3) Topics that matter to your listeners, as well as to yourself	3	УК-4 УК-4.1
15	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> One ought to carry out a detailed investigation of the problem before making any conclusion 1) Один должен вынести исследование проблемы перед выводом 2) Необходимо разработать изучение проблемы, прежде чем делать выводы 3) Необходимо провести подробное исследование проблемы, прежде чем делать какой-либо вывод	3	УК-4 УК-4.1

Номер задания	Содержание вопроса	Ключи ответов к заданиям открытого и закрытого типов	Компетенция, индикатор
16	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> The experiment is expected to be over soon. 1) Ожидается, что эксперимент скоро закончится 2) Эксперимент ожидается скоро 3) Эксперимент закончится скоро	1	УК-4 УК-4.1
17	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Which of these should be avoided for an effective speech? 1) Lack of interest and boring style of presentation 2) Selection of theme 3) Selection of message	1	УК-4 УК-4.2
18	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Какой из предложенных ниже вариантов перевода наиболее точно соответствует смыслу предложения? Most contracts entered into in ordinary commercial transactions fall within this classification. 1) Большинство контрактов в ходе обычных сделок лежат вне этой классификации 2) Большинство контрактов в ходе коммерческих отношений, подпадают под классификацию 3) Большинство контрактов, заключаемых в ходе обычных торговых сделок, подпадают под эту классификацию	3	УК-4 УК-4.2

Инструкция по выполнению тестовых заданий. Критерии оценивания

Оценка выполнения заданий осуществляется системой тестирования в автоматизированном режиме, с применением экспертной оценки (в случае заданий открытого типа).

Оценивание осуществляется с учетом критериев оценивания по каждому типу заданий, приведенных ниже.

Тип задания	Инструкция по выполнению	Критерии оценивания
Задания закрытого типа с выбором одного верного варианта ответа из предложенных	Прочитайте текст, выберите правильный ответ	Считается верным, если правильно определен вариант ответа, оценивается 1 баллом, неверный ответ или его отсутствие – 0 баллов
Задания закрытого типа на установление последовательности	Прочитайте текст и установите последовательность	Считается верным, если правильно указана вся последовательность цифр, оценивается 1 баллом, неверный ответ или его отсутствие – 0 баллов
Задания закрытого типа на установления соответствия	Прочитайте текст и установите соответствие	Считается верным, если правильно установлены все соответствия (позиции из одного столбца верно сопоставлены с позициями другого), оценивается 1 баллом, неверный ответ или его отсутствие – 0 баллов
Задания открытого типа на дополнение	Прочитайте текст и запишите ответ	Считается верным, если ответ совпадает с эталонным по содержанию (допускается переоценка экспертом в случае наличия в ответе орфографических и грамматических ошибок, опечаток), оценивается 1 баллом, неверный ответ или его отсутствие – 0 баллов

4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

В таблице приведены описания процедур проведения контрольно-оценочных мероприятий и процедур оценивания результатов обучения с помощью оценочных средств в соответствии с рабочей программой дисциплины

Наименование оценочного средства	Описание процедуры проведения контрольно-оценочного мероприятия и процедуры оценивания результатов обучения						
Тест	Тестирования, предусмотренные рабочей программой дисциплины, проводится с использованием компьютерных технологий. Варианты тестовых заданий формируются случайно из базы ТЗ. Во время выполнения заданий пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий не разрешено						
Терминологический диктант	<p>Терминологический диктант проводится во время практических занятий. Во время проведения терминологического диктанта пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий не разрешено.</p> <p>Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения терминологического диктанта, доводит до обучающихся: тему ТД, количество заданий в ТД, время выполнения ТД</p>						
Задания на письменный перевод, реферирование и аннотирование	Реферирование статей и письменный перевод, предусмотренные рабочей программой дисциплины проводятся во время практических занятий. Вариантов заданий должно быть не менее двух. Преподаватель должен обеспечить наличие (на каждого студента) англо-русского словаря.						
Задания реконструктивного уровня	<p>Выполнение заданий реконструктивного уровня, предусмотренные рабочей программой дисциплины, проводятся во время практических занятий. Вариантов заданий по теме не менее пяти. Во время выполнения заданий пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий не разрешено.</p> <p>Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся: тему, количество заданий и время выполнения заданий.</p>						
Задания продуктивного уровня	Задания продуктивного уровня предполагают подготовку монологических и/ или диалогических высказываний в устной или письменной форме. Выполняются как в рамках самостоятельной работы, так и во время практических занятий. Тематика докладов (эссе, сообщений, пр.) обсуждается на предшествующих занятиях.						
Зачет	<p>Проведение промежуточной аттестации в форме зачета у студентов очно-заочной формы обучения позволяет сформировать среднюю оценку по дисциплине по результатам текущего контроля (при этом могут учитываться результаты итогового тестирования по дисциплине), так как оценочные средства, используемые при текущем контроле, позволяют оценить знания, умения и владения навыками/опытом деятельности обучающихся при освоении дисциплины. Для чего преподаватель находит среднюю оценку уровня сформированности компетенций у обучающегося, как сумму всех полученных оценок, деленную на число этих оценок.</p> <p style="text-align: center;">Шкала и критерии оценивания компетенций в результате изучения дисциплины при проведении промежуточной аттестации в форме зачета по результатам текущего контроля</p> <table border="1" data-bbox="416 1581 1481 1771"> <thead> <tr> <th data-bbox="416 1581 1310 1644">Средняя оценка уровня сформированности компетенций по результатам текущего контроля</th> <th data-bbox="1310 1581 1481 1644">Оценка</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="416 1644 1310 1706">Оценка не менее 3,0 и нет ни одной неудовлетворительной оценки по текущему контролю</td> <td data-bbox="1310 1644 1481 1706">«зачтено»</td> </tr> <tr> <td data-bbox="416 1706 1310 1771">Оценка менее 3,0 или получена хотя бы одна неудовлетворительная оценка по текущему контролю</td> <td data-bbox="1310 1706 1481 1771">«не зачтено»</td> </tr> </tbody> </table> <p>Если оценка уровня сформированности компетенций обучающегося не соответствует критериям получения зачета, то обучающийся сдает зачет.</p> <p>Зачет проводится в форме тестирования. Время на ответ – 60 минут. База тестовых заданий разного уровня сложности размещена в электронной информационно-образовательной среде КриЖТ ИрГУПС и обучающийся имеет возможность ознакомиться с демонстрационным вариантом ФТЗ</p>	Средняя оценка уровня сформированности компетенций по результатам текущего контроля	Оценка	Оценка не менее 3,0 и нет ни одной неудовлетворительной оценки по текущему контролю	«зачтено»	Оценка менее 3,0 или получена хотя бы одна неудовлетворительная оценка по текущему контролю	«не зачтено»
Средняя оценка уровня сформированности компетенций по результатам текущего контроля	Оценка						
Оценка не менее 3,0 и нет ни одной неудовлетворительной оценки по текущему контролю	«зачтено»						
Оценка менее 3,0 или получена хотя бы одна неудовлетворительная оценка по текущему контролю	«не зачтено»						